

Nieuwsbrief

Stichting Taalverdediging

Voor herstel en behoud van het Nederlands - 2016 - Nummer 2

Driewerf hoera voor Google

Geachte lezer,

Vorig jaar viel het ons op dat wanneer men op het internet de kaart van Brussel te zien kreeg, de straatnamen in eerste aanleg Franstalig waren. Pas na enkele malen vergroten kwamen ook de Nederlandse straatnamen in beeld. Dat was onaanvaardbaar omdat Brussel een tweetalige stad is, met evenveel rechten voor het Nederlands als voor het Frans. We hebben daar in onze Nieuwsbrieven uitvoerig aandacht aan besteed.

Taalverdediging beschouwde deze achterstelling van onze taal als de belangrijkste oorzaak van het gebruik van de Franstalige straatnamen in de verslaggeving over Brussel in de Nederlandse media en zij was hoogstwaarschijnlijk ook de reden waarom zo veel Nederlandse bedrijven en personen hun zendingen naar Brussel tooiden met een Franstalig adres. We hebben dit bij Google aangekaart en gevraagd om deze ongelijkheid betreffende het Nederlands op te heffen.

Ook hebben we deze discriminatie van onze taal onder ogen gebracht van de leden van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. Het VB-Parlementslid Dominiek Lootens en zijn assistent Stijn Hiers hebben vervolgens geprobeerd de Brusselse regering in actie te laten komen en verzocht druk op Google uit te oefenen. Dat werd geweigerd en toen besloot de VB-fractie, in navolging van Taalverdediging, zelf maar aan de bel te trekken bij de internet-reus.

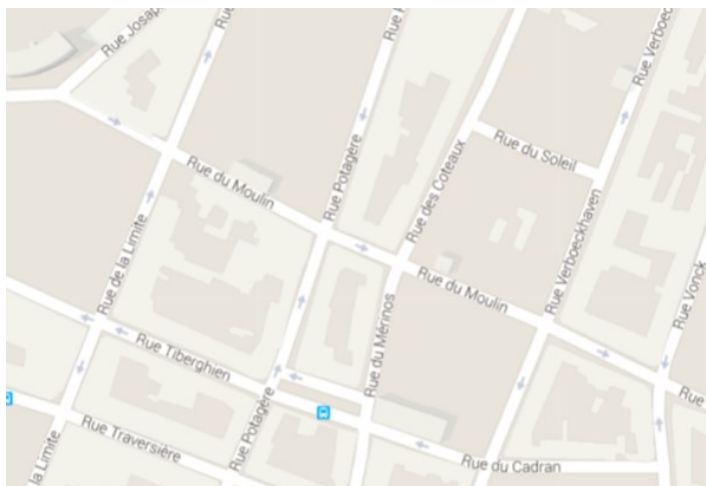
Deze twee verzoeken hebben kennelijk indruk gemaakt op de bestuurders van Google, waardoor half mei het taalroer door hen drastisch is omgegooid. De bezitters van een op de Nederlandse taal ingestelde computer krijgen, wanneer zij de kaart van Brussel oproepen of een Brussels adres intikken, nu in eerste aanleg alleen de Nederlandse straatnamen te zien. Pas na enkele malen vergroten komen ook de Franse namen in beeld.

De oude toestand is voor de bezitters van "anderstalige" computers gehandhaafd. Het zou goed zijn wanneer Google voor de computers, die noch op het Nederlands, noch op het Frans zijn ingesteld, strikte tweetaligheid zou doen gelden. Dat dit zo spoedig mogelijk zal worden bewerkstelligd is ons volgende streven. Voorlopig mogen wij ons echter zeer gelukkig prijzen met de verandering ten goede in het taalbeleid van Google aangaande de "Nederlandstalige" computers.

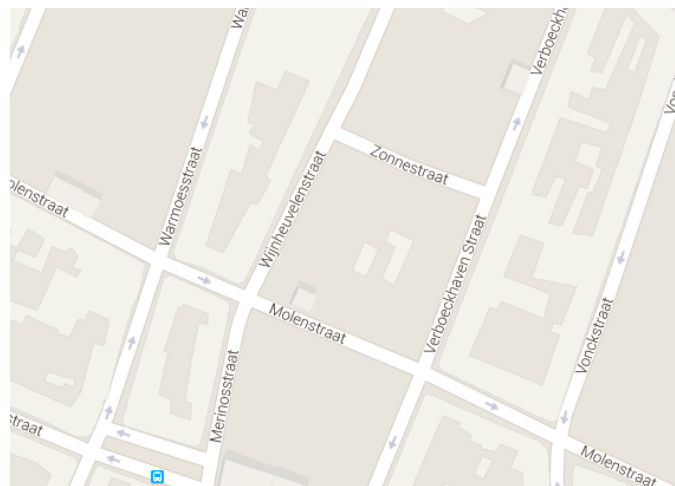
Naast deze verandering is de bezitters van deze computers nog een verbetering door Google aangereikt. De vermelding, op de kaarten van de plaatsnamen in Wallonië, Frans-Vlaanderen en enkele gebieden in het Duitse grensgebied zijn meteen ook meegenomen in de ver nederlandse. Zo worden steden als Namen, Luik, Aarlen, Nijvel, Waver, Hoei en Bergen in het Franstalige deel van België en Rijsel en Duinkerke aan de overkant van de Franse grens niet meer vergezeld van hun Franstalige benamingen en kregen Emmerik en Kleef alleen hun Nederlandstalige benaming.

Taalverdediging dankt de leiding van Google voor deze veranderingen en is ervan overtuigd dat hiermee de positie van het Nederlands in het algemeen, en in Brussel in het bijzonder, is versterkt!

Nogmaals: Driewerf hoera voor Google!



Oude kaart alleen in het Frans



Nu alles alleen in het Nederlands

Google (vervolg)

Hieronder een gedeelte uit onze brief aan Google:

“Bij de Stichting Taalverdediging zijn we zeer onder de indruk van de inspanningen die Google heeft verricht om taaldrempels op het internet te slechten. Ook zijn we erg tevreden over de goede beschikbaarheid van uw andere diensten in het Nederlands. We hebben reeds verschillende keren in onze Nieuwsbrief bericht over de doorbraken die Google op vertaalgebied verricht heeft.

Wij zouden nu uw aandacht willen vragen voor het volgende: Onze Stichting houdt scherp in de gaten hoe er (met name in Nederland) bericht wordt over Brussel, vooral in verband met de taaltoestand aldaar. Indien Nederlandse media over Brussel berichten en er komen adressen aan te pas, dan worden vaak de Franse benamingen gebruikt.

Dit is een steek in de rug van de Brus-selse Vlamingen, die al het mogelijke doen om de eigen taal in hun stad te behouden. Dat Nederlanders zoiets doen, komt vaak voort uit onwetendheid. Google speelt hierbij een belangrijke rol, want veel Nederlanders zoeken de straatnamen in Brussel op op uw kaarten.

We krijgen namen als ‘Rue du Moulin’ en ‘Rue du Soleil’ te zien in plaats van ‘Molenstraat’ en ‘Zonnestraat’. Op uw kaarten wordt, zodra men die twee keer uitvergroet, de Nederlandse naam alsnog zichtbaar, maar veel zoekers nemen die moeite niet en gebruiken dan maar de Franstalige straatnaam. Zij denken namelijk dat dit de enige echte officiële naam is. Dit in tegenstelling tot de Vlamingen, die wel weten dat alle Brusselse straten zowel een Franstalige als een Nederlandstalige naam hebben.

We zouden u daarom beleefd doch dringend willen verzoeken, uw kaarten zo aan te passen dat aan deze taal-discriminatie een einde komt.”

Koninklijke toespraak in het Nederlands

Zijne majesteit koning Willem heeft op 25 mei in Brussel de vergadering van de leden van het Europees Parlement toegesproken. Hij maakte bij die gelegenheid gebruik van de Nederlandse taal. Zijn toespraak werd door de bevoegde tolken naar alle andere talen van het Europees Parlement vertaald.



Reactie RVD op Engelse toespraak Rutte

Onze vorige Nieuwsbrief werd geopend met het ontstellende bericht dat de Nederlandse minister-president de leden van het Europees Parlement (EP) had toegesproken in het Engels. Taalverdediging heeft dit toen fel veroordeeld en vroeg aan de Rijks Voorlichtings Dienst (RVD) waarom de heer Rutte dat gedaan heeft.



Hieronder het antwoord van de directeur van de RVD, de heer Paul van Nunen:

“U vroeg mij andermaal op papier te zetten waarom minister-president Rutte zijn toespraak voor het Europees Parlement in het Engels hield, en niet in het Nederlands. De toespraak van de minister-president was een opmaat naar een aansluitend debat tussen de leden van het Europees Parlement en de minister-president. Dat kan zonder of met tolken, zoals u terecht stelt. Voor deze bijeenkomst is ervoor gekozen om de toespraak en vraagbeantwoording te doen in een taal die zo veel mogelijk leden van het Europees Parlement machtig zijn, zonder tussenkomst van tolken. Dat kan bijdragen aan de directheid en levendigheid van het debat. Dat is de achtergrond van de keuze, en niet een negatieve appreciatie van de Nederlandse taal, zoals ik uw interpretatie tijdens ons telefoongesprek begrepen heb.”

Commentaar Taalverdediging:

Wij zien deze reactie als een bevestiging dat de heer Rutte het Engels wenst op te waarderen tot een speciale EP-taal en het Nederlands wil afwaarderen als volwaardige EP-communicatietaal. Bovendien wil de heer Rutte kennelijk alle EP-leden die geen Engels kennen, dwingen die taal te leren. Daar komt nog bij dat hij hiermee te kennen heeft gegeven dat hij de tolken niet vertrouwt. De zinsneede “er is voor gekozen” wordt tegenwoordig veel gebruikt om geen verantwoording af te hoeven leggen. Er is niet voor gekozen, de heer Rutte heeft heel bewust zélf die keuze voor het Engels gemaakt en daarmee aangegeven dat er dan wel veeltaligheid in het EP bestaat, maar dat Engels in de praktijk gezien moet worden als de enige echte omgangstaal. Daarmee heeft hij het Nederlands laten vallen en dat is hem zeer aan te rekenen. Er komt nog iets bij: de heer Rutte is een liberaal en die stroming wordt in het EP vertegenwoordigd door de fractie van de Europese Liberalen en Democraten. Veel leden van deze fractie, waarvan zijn eigen VVD, D66 en de Vlaamse partij Open-VLD van de heer Verhofstadt deel uitmaken, bedienen zich in het EP bij voorkeur van het Engels. Verhofstadt is daar nog nooit op het gebruik van zijn eigen taal, het Nederlands, betrappt. Dat de Nederlandse VVD'er Rutte in het Europees Parlement Engels gesproken heeft is dus niet zomaar een toevallige praktische keuze geweest, nee, het maakt deel uit van die strategie, waarin wordt gestreefd naar Europese eentaligheid om de vorming van een Europese federatie te vergemakkelijken.

Klucht voor minister, prins en Neelie Kroes



De drie "startuppers" (foto nu.nl)

De Nederlandse overheid gaat er prat op dat zij jonge ondernemers in de technologiesector op het paard wil helpen. Daar is op zichzelf niets mis mee, maar de Nederlandse overheid zou de Nederlandse overheid niet zijn als er aan deze steun niet een flinke (over)dosis verengelsing zou worden toegevoegd. De beleidsmakers kijken nu eenmaal hoog op tegen het Engels en diep neer op de eigen taal. Ruim een jaar geleden werd de verlopen EU-commissaris Neelie Kroes aangezocht om deze verengelsing verder aan te zwengelen en dat liet de mondialiserings-fundamentaliste zich geen twee keer zeggen. Met een voor haar leeftijd opmerkelijke voortvarendheid kweet zij zich van haar nieuwe taak. Zo voortvarend zelfs, dat zij daarvoor door de Christen-Unie-jongeren tot "Engel van het Jaar" benoemd werd, en dat wil wat zeggen! (zie hierover het artikel in onze vorige Nieuwsbrief). Aangezien de functie maar voor de duur van een jaar vergeven werd, kwam er na twaalf maanden een eind aan de opdracht. Dat was in mei. Het stokje werd op een bijzondere bijeenkomst op de 24ste dag van die maand in Amsterdam doorgegeven aan niemand minder dan de broer van het staatshoofd, prins Constantijn. Ook hij was, als globalist bij uitstek, gaarne bereid aan het verengelsend project leiding te geven. Dat er bij zo'n wisseling van de wacht een hoop dramatiek om de hoek komt kijken, spreekt vanzelf. Er moeten natuurlijk toespraken worden gehouden in aanwezigheid van belangrijke personen met een zaal vol toehoorders. Nu, daar was voor gezorgd. De plechtige benoemingsrede werd gehouden door minister Kamp van Economische Zaken, in het Engels wel te verstaan of eigenlijk bijna niet te verstaan. Niet alleen voor Engelsonkundigen, maar ook voor degenen die die taal wel geleerd hadden. De benaming "steenkolenengels" zou nog te eervol zijn geweest. Uit des ministers mond kwamen klanken die zelfs voor de hoogst opgeleide tolk van het Europees Parlement onoverkomelijke vertaalproblemen zouden hebben opgeleverd. Na de toespraak enkele malen te hebben beluisterd begrepen we dat Kamp zijne koninklijke hoogheid had verzocht de functie te aanvaarden. Een Nederlandse minister die in het openbaar in de Nederlandse hoofdstad een lid van het Nederlandse Koninklijk Huis in de Engelse taal, die hij niet beheerst, een baan aanbiedt! Zonder een spier te vertrekken onthaalden de prins en de naast hem gezeten Neelie Kroes de stamelaar op een warm applaus en voerden, om de klucht af te ronden, op het toneel nog een "geestig" toneelstukje op. Taalverdediging is er overigens van overtuigd dat het vervolg van dit Nederlandse verengelsingproject bij de heer Constantijn van Amsberg van Oranje in goede handen zal zijn gelegd.

Tweetalig antwoord

Een van onze kaderleden stelde laatst een vraag in het Nederlands aan de Nederlandse rijksoverheid. Omdat het antwoord lang uitbleef, vroeg hij (uiteraard ook in het Nederlands) wanneer hij het antwoord mocht verwachten. Deze vraag werd in twee talen beantwoord, in het Nederlands én in het Engels. Voor de duidelijkheid: het was een voor deze gelegenheid opgesteld antwoord, dus niet een standaardmededeling die men tegenwoordig vaak onder e-postberichten aantreft. De overgang op het Engels door de Nederlandse overheid is nu echt in volle gang! Hier volgt het antwoord in de twee talen:

"Bedankt voor uw e-mail. Afhankelijk van de aard en inhoud van uw bericht kunt u binnen twee werkdagen een reactie tegemoet zien. Uw kenmerk is xxxxxxxx Met vriendelijke groet, Informatie Rijksoverheid."

"Thank you for your e-mail. Depending on the nature and content of your message you can expect a reply within two working days. Your reference is xxxxxxxx Kind regards, Public Information Service, Government of the Netherlands"

Is u al uitgecheckt?

In Amsterdam weet men van gekkigheid niet meer wat men nu weer zal verengelsen. Op het station Amstel, waar de treinen van de Nederlandse Spoorwegen en die van de hoofdstedelijke metro samenkomen, hebben de leidingen van beide bedrijven de koppen bij elkaar gestoken en een stap verder gezet in de gestage overgang van Amsterdam op de Engelse taal. Ze hebben bij de uitgangspoorpjes nieuwe verlichte borden aangebracht met daarop de aanwijzingen: "Check out trein" en "Check out metro". Check out Nederlands dus.



Neerlandici worden eindelijk wakker

De beheersing van het Nederlands in woord en geschrift door de Nederlandse jeugd holt achteruit. Dat is inmiddels ook tot de neerlandici op de universiteiten doorgedrongen. Daarom hebben de leden van de vakgroepen Nederlands van acht Nederlandse universiteiten de geleerde koppen bij elkaar gestoken en in een manifest over het vak Nederlands onder meer aan dit grote euvel aandacht besteed. Dit manifest is op 22 januari openbaar gemaakt. Het bevat een aantal aanbevelingen om het peil van de beheersing van onze taal onder de jeugdigen te verhogen. Het is jammer dat de opstellers het niet gewaagd hebben om een van de belangrijkste oorzaken van de achteruitgang aan te roeren, namelijk het oprukkende Engels in de samenleving. Een belangrijk deel van de gevestigde orde doet immers zijn uiterste best om het Engels als nationale taal in te voeren en het Nederlands te laten verpieteren. Hierdoor wordt door de aankomende volwassenen het correct beheersen van de eigen taal minder belangrijk gevonden. Indien deze gevestigde orde, de regering voorop, zich zou inzetten om het Nederlands te herstellen als enige voertaal in Nederland*, in de eerste plaats in het onderwijs (van kleuterschool tot universiteit), zou het aanzien ervan aanzienlijk stijgen. Het gevolg zou zijn dat de jeugd het belang van goede beheersing van het Nederlands zal inzien en zich erin zal bekwamen. Het weglaten van deze reden van de verloedering van het taalgebruik onder een belangrijk deel van de jongeren ziet Taalverdediging als een gemiste kans. Hieronder de aanbevelingen van de verontruste leden van de verzamelde vakgroepen.

(*Laat onverlet de positie van het Fries in Friesland)



Manifest Nederlands op school

Het schoolvak Nederlands is een belangrijk vak, dat gericht is op de ontwikkeling van taalvaardigheid en geletterdheid. Veel docenten Nederlands geven heel inspirerend en bevlogen les, maar toch is niemand echt helemaal tevreden over het vak. Veel leerlingen vinden Nederlands saai en docenten lijden vaak onder zware werkdruk. Meer algemeen is de kritiek: het programma heeft te weinig inhoud, is niet uitdagend genoeg, en het sluit onvoldoende aan bij de maatschappelijke eisen voor taalvaardigheid en geletterdheid. Dat moet en kan beter.

De 8 stellingen

1. *Bewust geletterd.* Het schoolvak Nederlands moet gericht zijn op het ontwikkelen van een bewuste taalvaardigheid en literaire competentie. Dat betekent dat die vaardigheden steunen op inzicht in taal, literatuur en communicatie. Op die manier kunnen ze bijdragen aan de culturele, maatschappelijke en persoonlijke vorming van leerlingen.

2. *Doen maar ook denken.* Het schoolvak Nederlands moet ook denkvaardigheidsonderwijs zijn en aansluiten bij recente didactische inzichten op het gebied van leerkrachtmodellering, en observerend en samenwerkend leren. Daarbij moeten een onderzoekende houding en creativiteit worden gestimuleerd en ontwikkeld.

3. *Vorm maar ook inhoud.* Het schoolvak Nederlands moet meer gaan over het Nederlands: niet alleen de cor-

recte vorm, maar ook het Nederlands als taalkundig fenomeen, als product en producent van cultuur in de context van andere culturen, als communicatiemiddel en als voertuig van het denken.

4. *Meer samenhang.* Het schoolvak Nederlands moet meer gericht zijn op integratie van kennis en vaardigheden. De samenhang tussen de domeinen (taal, communicatie en literatuur) moet beter worden benut.

5. *Beloon inzicht.* De eindtermen van het schoolvak Nederlands dienen aan te sluiten op het doel van bewuste taalvaardigheid en literaire competentie. Het bewustzijn van de eigen taalbeheersing en literaire competentie dient, net als de denkvaardigheid en de bereikte inzichten, expliciet te worden getoetst.

6. *Toets ook schrijven landelijk.* Het maatschappelijke belang van een goede schrijfvaardigheid is zeer groot. Schrijven dient daarom in het schoolvak Nederlands centraal te worden getoetst.

7. *Minder werkdruk.* De buitensporige werkdruk voor docenten in het schoolvak Nederlands moet omlaag, ook om ruimte te bieden aan vakdidactische ontwikkeling en scholing.

8. *Samenwerking en uitwisseling.* De betrokkenen bij het schoolvak Nederlands moeten actiever samenwerken in de ontwikkeling van lesmateriaal en toetsing. De uitwisseling tussen wetenschap en schoolvak moet intensiever.



Toelichting

Naar bewuste geletterdheid. Taal vervult een sleutelrol in het ontwikkelen en uitwisselen van ideeën en culturele waarden en is van wezenlijk belang voor maatschappelijk succes. Daarom behoort het schoolvak Nederlands tot de kernvakken. Het belangrijkste doel in brede zin is geletterdheid. Dat betreft schriftelijke en mondelinge taalvaardigheid en het kunnen omgaan met (talige) informatie, maar het omvat tevens literaire competentie en cultuurhistorisch besef. Als die geletterdheid gepaard gaat met kennis en inzicht en leidt tot inzicht in het eigen niveau, gaat het om bewuste bekwaamheid. Het schoolvak Nederlands dient leerlingen bewust geletterd te maken.

Nieuwe media en communicatievormen stellen nieuwe, dringende eisen aan ons vak, net als de niet-eentalige Nederlandse achtergrond van steeds meer leerlingen. Het huidige programma van het schoolvak Nederlands, dat al meer dan 25 jaar nauwelijks veranderd is, is hierdoor niet langer adequaat. Het vak voldoet zelfs niet altijd aan maatschappelijke standaarden voor taalvaardigheid. Eén op de zeven vijftienjarigen is functioneel analfabeet. Hieronder bevinden zich zeer veel vmbo-leerlingen en ook veel autochtone leerlingen uit bijvoorbeeld Zeeland en Friesland. Gezien de sociale kwetsbaarheid van deze groep neemt de maatschappij hiermee een enorm risico. Docenten en studenten in het hoger onderwijs ervaren een kloof tussen de op het havo en vwo bereikte taalvaardigheden en de vereisten van het hoger beroepsonderwijs of de universiteit. Veel vervolgstudies zijn daarom genoodzaakt ingangstoetsen en reparatiecursussen in te zetten, wat ten koste gaat van de tijd voor de vakstudie.



Het programma van het schoolvak Nederlands bevat daarnaast onvoldoende stof om het inzicht in de Nederlandse taal en cultuur te vergroten, het is vaak niet uitdagend genoeg (leerlingen beoordelen Nederlands als een van de saaiste vakken) en het gangbare didactische materiaal gaat dikwijls onvoldoende de diepte in. Natuurlijk zijn er genoeg docenten die hun lessen zelf kunnen verrijken, maar ten eerste worden zij niet gesteund door het programma en ten tweede lijden zij onder een hoge werkdruk. Dit alles vraagt om een fundamentele herziening van het curriculum, een herziening die docenten ondersteunt in hun streven naar betere resultaten en betekenisvol onderwijs.

Het taalonderwijs is te weinig gericht op het bewust gebruiken van kennis over taal. Bewuste kennis over taal is niet alleen nuttig voor het vermijden van taal- en spelfouten, maar het biedt ook inzicht in een van de meest fundamentele culturele verworvenheden van de menselijke soort: de taal. Kennis over de wijze waarop betekenis voortvloeit uit het gebruik van taalvormen in

verschillende maatschappelijke contexten en meertalige samenlevingen is een wezenlijk onderdeel van die verworvenheid. Naarmate die kennis toeneemt dient de balans steeds meer te verschuiven van feitenkennis naar inzicht, begrip en toepassing.



Ook het programma van het fictie- en literatuuronderwijs is onvoldoende gericht op een bewuste literaire ontwikkeling. Anno 2016 is het lezen van literatuur geen vanzelfsprekendheid. Van de leraar Nederlands die de leerlingen tot dit lezen wil verleiden, wordt dan ook de nodige overtuigingskracht vereist. Een goed doordachte visie op het fictie- en literatuuronderwijs is daarom een absolute voorwaarde. Het lezen van fictie en literatuur is niet alleen een plezierig tijdverdrif, maar het bevordert ook een esthetische, emotieve, sociale, intellectuele en talige ontwikkeling.

Er kan geen twijfel over bestaan dat de kennisinhoud van het schoolvak Nederlands de Nederlandse taal en cultuur is, in alle verschijningsvormen. Over literaire, digitale, informele en zakelijke taal zijn wetenschappelijk inzichten verworven, maar het onderwijs plukt daar nauwelijks de vruchten van. Het gaat er daarbij niet om dat het schoolvak vooral een wetenschappelijke inhoud zou moeten hebben. Er is echter wel behoefte aan een effectieve, naar schooltype en niveau gedifferentieerde vertaling van wat we weten over taal, communicatie en literatuur.

Ook de toetsing en examens zijn, afgezien van de schoolexamens, voorwerp van veel kritiek. De toetsing richt zich naar het oordeel van velen onvoldoende op het zichtbaar maken van de wijze waarop leerlingen redeneren en denken, en hoe ver zij zijn in de ontwikkeling van hun taalvaardigheid.

Specialisten en docenten hebben ernstige kritiek op het huidige centraal examen leesvaardigheid voor havo en vwo, terwijl de toetsing van schrijfvaardigheid volgens docenten en het hoger onderwijs een plaats in het centraal examen dient te krijgen. Voorbeelden uit het buitenland en ons eigen Staatsexamen en NT2-examen tonen aan dat centrale toetsing van schrijfvaardigheid met gecertificeerde beoordelaars op hoog niveau haalbaar is.

Samenwerking tussen alle betrokkenen is essentieel voor de nieuwe impuls op het gebied van leerdoelen, didactiek, inhoud en toetsing. Dat de wil en het enthousiasme om dit waar te maken er zijn, hebben de veldraadplegingen wel uitgewezen. De tijd is rijp om samen ernst te maken met meer bewuste kennis, meer inhoud, meer plezier en minder werkdruk in het schoolvak Nederlands.

Nederlands bij Carrefour

Fransokundige Nederlandstaligen die een bezoek aan Frankrijk brengen en daar iets in een supermarkt willen kopen, kunnen zonder taaldrempelvrees naar binnen gaan in een van de winkels van Carrefour. Er bestaat daar voor deze kooplustigen geen hinderpaal meer om het juiste artikel te bemachtigen. De verpakkingen van vrijwel alle koopwaar zijn er voorzien van opschriften in het Frans én het Nederlands. Deze buitenkans is te danken aan de uitbreiding van de supermarktketen naar Vlaanderen. Omdat de taalwetgeving dat voor in Vlaanderen gevestigde winkels vereist, moet de beschrijving van de inhoud van de aangeboden etenswaar ook in onze taal worden weergegeven. Carrefour biedt de artikelen in al haar winkels in dezelfde verpakking aan. Door de aanwezigheid in Vlaanderen geschiedt dat dus overal in twee talen. Omdat sommige Carrefour-artikelen ook afgenomen worden door een aantal winkels in andere landen ijlt dit voordeel daar ook na. Hiermee is maar weer eens bewezen dat strenge taalwetgeving haar vruchten afwerpt.



Een stem voor Jac Hensen

De onderneming Jac Hensen verkoopt herenkleding op internet. Niet alleen worden de artikelen snel en in goede orde afgeleverd, maar op de verpakking staat ook nog eens het prachtige Nederlandstalige opschrift "Weten dat het goed zit". Volgens ons zit u als Nederlandstalige daarom bij Jac Hensen heel goed! Kijk maar op hun zuiver Nederlandstalige webstek (<http://www.jachensen.nl>). Daarop kan u lezen dat Jac Hensen meedoet aan de wedstrijd welke de beste mannenkledinginternetwinkel van Nederland is. Onze stem heeft Jac Hensen al binnen.



Taalvriendelijk Monaco

In het Prinsdom Monaco weet men wat gastvrijheid is. De vele bezoekers uit het buitenland (de hele wereld, behalve de twee vierkante kilometers binnenland) worden er onthaald op dienstverlening in hun eigen taal. Ook in het Nederlands. Voorbeelden hiervan zijn het Prinselijk Paleis en het stadstreintje, waarin de geluidsdragers voor de rondleidingen in vele talen beschikbaar zijn.



uma visita do monaco començada na sua lingua



Welkom aan boord van onze treintjes voor een bezoek aan Monaco, met uitleg in uw eigen taal.



ΚΑΤΕΡΓΑΖΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΑΣ ΣΤΟ ΠΡΙΝΣΙΠΟ ΤΗΣ ΜΟΝΑΚΟ



Nederlandstalige rondleiding in het paleis

Koopvaardij Pensioenfonds

Ons kaderlid en lid van de vertaalgroep Kees Ruig is een oude zeebonk! Jarenlang voer hij over de woeste baren als stuurman. Inmiddels ontvangt deze bereisde taalverdediger een, naar zijn zeggen, klein pensioentje voor deze werkzaamheden. Het uitkerende Koopvaardij Pensioenfonds gebruikt in de briefwisseling met zijn leden keurig verzorgd Nederlands, zonder allerlei ergerlijke Engelse woorden. Daarover wilde Kees Ruig tegenover u zijn tevredenheid uiten. Bij deze.



Nederlands niet internationaal?

Je hoort nog wel eens de opmerking: het is internationaal, dus Engels. Onze taal zou niet geschikt zijn om ook in het buitenland te gebruiken. Volgens ons is dit apekool. In vele talen zijn Nederlandse woorden opgenomen. Denk maar eens aan het Japans, het Russisch, het Maleis en het Singalees. Deze verspreiding hebben we te danken aan de Nederlandse invloed die zich in het verleden over de wereldzeeën uitstreckte. Ook heden ten dage blijkt het nog mogelijk te zijn om internationaal zaken te doen zonder de Nederlandse taal te verloochenen. Een goed voorbeeld hiervan is De Spar, die zich onder deze Nederlandse naam in vele landen gevestigd heeft. We maakten onderstaande foto van een van de winkels van De Spar In het Italiaanse Triëst.



Witbier in Belgrado

Ook de Belgische brouwerij Hoegaarden geeft niet toe aan de Engelstalige verleiding. Zij brouwt in de Belgische landstalen en niet in het Engels. Dat laat men ook in het buitenland weten, zoals deze foto, genomen in de Servische hoofdstad Belgrado, bewijst.



Scheepvaartmuseum in Saint-Tropez

Nederlandstalige toeristen die buitenlandse musea bezoeken, worden daar vaak zeer teleurgesteld door het ontbreken van uitleg in het Nederlands. Zo niet onze taalgenoten die een bezoek brengen aan het scheepvaartmuseum van Saint-Tropez, gelegen aan een van de mooiste baaien van de Azurenkust in het zuiden van Frankrijk. Reeds bij binnenkomst wordt men door een van de vriendelijke gastvrouwen gevraagd in welke taal men de beschrijvingen van het tentoongestelde wenst te lezen. Dat was in ons geval het Nederlands.



Zingt u mee?

In het klooster Cimiez, in de Zuid-Franse stad Nice, zingt men graag het lied van Broeder Zon. De vele buitenlandse bezoekers van dit klooster die de Franse tekst niet kennen, worden niet teleurgesteld. De vertalingen ervan zijn beschikbaar in het Arabisch, Duits, Engels, Italiaans, Spaans én Nederlands.



Verrassend onhebbelijk

De Belgische gewesten Brussel en Wallonië hebben hun krachten wat betreft het bevorderen van het toerisme gebundeld. Daarbij wordt net gedaan of deze gewesten een aaneengesloten Franstalig gebied vormen. Er wordt in de brochures die uitgegeven worden eenvoudig voorbijgegaan aan het Nederlands in Brussel en ook aan het Duits in het oosten van Wallonië. Deze onhebbelijkheid kwam onlangs nog maar weer eens tot uiting in een toeristisch artikel in het dagblad Trouw over het zuiden van België, waar het toeristenbureau van Brussel en Wallonië aan had meegewerkt. Ons kaderlid Kees Ruig schreef een brief met kritische inhoud aan het betreffende bureau en ontving daarop het volgende antwoord:



Wallonie-Bruxelles Tourisme

“Dank voor uw bericht en complimenten voor ons magazine Verrassend België voor Wallonië & de Ardennen 2016. Aangezien ons kantoor Toerisme België voor Wallonië & Brussel zowel voor Brussel als voor Wallonië (inclusief de Ardennen en de Oostkantons) toeristische promotie maakt, geven wij het hele gebied dat wij vertegenwoordigen met een roze kleur aan op de kaartjes. Daarmee wordt niet de politieke status van dat gebied bedoeld.

De roze kaartjes zijn erop gericht dat de lezer de informatie in de tekst dankzij de witte arcering beter kan plaatsen in het gebied. Wij proberen de Nederlanders immers te stimuleren een vakantie in dit deel van België door te laten brengen. Het gebied dat wij vertegenwoordigen is overigens iets gedetailleerder aangegeven op de meervoudig gekleurde kaartjes op pagina 2 en pagina 5. Maar voor de artikelen in de rest van ons magazine proberen wij zo eenvoudig mogelijk het besproken gebied of de besproken stadjes aan te duiden op het roze kaartje. Voor een magazine over vakanties in het zuidelijke deel van België is de politieke structuur van België een te gecompliceerd onderwerp en het maakt ook niet zo veel uit voor de vakantiebeleving. Wij hopen dat mensen vooral zullen genieten van het Bourgondische leven, de mooie natuur en de rijke steden. Hoop dat u begrip heeft voor deze vereenvoudiging van zaken.”

Engelstalige brochure

Onze taalverdediger Jan de Schuytener uit Dilbeek (Vlaams-Brabant) kocht onlangs bij een speelgoedwinkel in Hulst (Zeeland) een Nederlandse politiewagen. Bij thuiskomst bleek de brochure die hij in de verpakking aantrof, geheel Engelstalig te zijn. Taalverdediging wendde zich tot de heer J. van Wingerden, verantwoordelijke van de onderneming Intertoys te Veenendaal (Utrecht), met het verzoek aan de koper alsnog de Nederlandstalige uitvoering van de brochure te sturen: *“Bij de Stichting Taalverdediging is een klacht binnengekomen over de brochure die in de ver-*

pakking aangetroffen is van speelgoed van Intertoys. De aankoop is gedaan in de Intertoyswinkel (410), Traverse 2, in Hulst. Het betreft artikel 1123492, ME voertuig l&g pull. Dit is een Nederlandse politiewagen. De beschrijving van het artikel is geheel Engelstalig. De klager zou graag een Nederlandstalige brochure ontvangen.”

De heer Van Wingerden van Intertoys had de klacht doorgestuurd naar de importeur, de firma Manen. Namens deze antwoordde de verkoopdirecteur, de heer R. Vonkeman:

“Onderstaand bericht ontvingen wij via Intertoys. Wij zijn de importeur van het speelgoed dat Jan de Schuytener heeft gekocht. Een Nederlandstalige brochure is niet beschikbaar. In de bijlage ontvangt u de brochure. Zoals u ziet is deze brochure hoofdzakelijk voorzien van afbeeldingen en zijn de teksten geminimaliseerd. Dit heeft als motivatie dat we internationaal onze producten verkopen en de brochure in alle landen gebruiken. Naar onze mening spreken de afbeeldingen voor zich. Op onze website www.kidsglobe.nl zijn wel Nederlandse teksten vermeld.”

Niets bestellen bij Ceva Logistics!



Onze verantwoordelijke voor West-Vlaanderen, Frank Masschelein uit Poperinge, bestelde bij de firma Ceva Logistics, gevestigd aan de Koningin Astridlaan 12 in Willebroek (Midden-Brabant), een stekkeringang voor zijn internettoestel. Dat deed hij keurig in het Nederlands. Na enkele da-

gen werd het bestelde artikel afgeleverd vergezeld van een Franstalige verzendbon. Toen wij het bedrijf opbelden om ons beklag hierover te doen, bleek men aan de andere kant van de lijn slechts Engels te spreken. Nadat we tot acht keer aan toe verzocht hadden om ons in het Nederlands te woord te staan, werd de verbinding verbroken. Onze klacht per e-post kregen we als onbestelbaar terug, en die per brievenpost is tot dusver onbeantwoord gebleven. Taalverdediging raadt iedereen daarom aan NIETS meer te bestellen bij Ceva Logistics te Willebroek!

“Lifeguards”



De Koninklijke Nederlandse Reddings Maatschappij stuurt aan haar begunstigers een fraai uitgevoerd tijdschrift. Een van die begunstigers is ons kritische kaderlid Kees Ruig. Lezend in het laatste nummer van dit tijdschrift viel zijn kritisch oog op een stuk taalvervuiling van jewelste. Het oude vrouwde Nederlandse

woord "strandwacht" was door de redactie vervangen door "Lifeguard". Kees Ruig diende hierover een klacht in en kreeg het volgende antwoord:

"Wij begrijpen dat de term 'strandwachten' veel gebruikt wordt in de Nederlandse taal, echter is de KNRM op het gebied van strandbewaking internationaal georiënteerd en verbonden aan de ILS-richtlijnen, mede om deze reden is gekozen voor de internationale term 'lifeguard', specifiek: 'KNRM Lifeguard'."

Potsierlijke schrijfwijze

Sommige redacteurs van kranten, tijdschriften en televisiezenders houden er heel vreemde opvattingen op na hoe je buitenlandse namen zou moeten schrijven. Hoe zij hieraan komen is ons een raadsel. Het lijkt wel of een buitenlandse naam vooral niet begrijpelijk voor Nederlandstaligen mag zijn, Hun bedenksels leveren potsierlijke woorden op, met als gevolg dat de lezers van die woorden verkeerd gaan uitspreken. Ons kaderlid Jakob Grit richtte zijn kritiek hierop deze keer aan de Nederlandse omroep NOS, die er op dit gebied echt een vreemd zootje van maakt.

"'Erdogan', dat de NOS braaf en heel politiek-correct meent op z'n Turks uit te moeten spreken als 'erdohan'. Enkele dagbladen schrijven het zelfs met een h, het kan dus nog gekker. Het verweer zal wel weer in prietpraat verpakt zijn, wellicht met een (inderdaad betrekkelijke) uitzondering zoals Riojajijn, waarbij de j doorgaans als g wordt uitgesproken. Maar afgezien van dergelijke curiosa vinden de Nederlandse (en in mindere mate Vlaamse) media het in toenemende mate 'not done' om exonieme vormen te gebruiken voor aardrijkskundige en persoonlijke namen. Uiteraard kunnen deze categorieën niet altijd omgevormd worden, maar in veel gevallen wel. Dat betekent bijvoorbeeld gebruik van Istanboel, Ho Tsjj Min en vele anderen!"

Tweede ergernis en tevens laatste voorbeeld hiervan het: 'Great Barrier Reef', Australië, zal binnenkort als nieuwe attractie gebruikt worden in Diergaarde Blijdorp. Tussen haakjes: als deze dierentuin het ooit bestaat om, in navolging van Emmen, om haar naam te verengelsen, dan zet ik er nooit meer één stap. Maar goed, het is natuurlijk: 'Groot Barrièrerif!'"

ANWB kan het lonken naar Engels niet laten

Vertaalgroep lid Kees Ruig ontdekte in de ANWB-internetnieuwsbrief Autoportal enkele ongewenste binnendringers in onze taal en schreef daarover het onderstaande aan de redactie van deze ANWB-nieuwsbrief:

"Interessant artikel en film over de praktijktest met zelfrijdende auto's. Alleen jammer dat u daarmee meteen weer gemakshalve een Engelse term probeert te introduceren: platooning, platoontest. De ANWB is een Nederlandse vereniging met Nederlandse leden en die spreken, zoals in Nederland gebruikelijk, NEDERLANDS. Het getuigt van luiheid voor een nieuw fenomeen geen Nederlandstalige uitdrukking te zoe-

ken. Laat ik het dan maar voor u doen: Konvooi-rijden, Konvooi-test of Konvooi-rijtest."

Het antwoord luidde als volgt:

"Bedankt voor uw reactie. Ik begrijp dat u bezwaar maakt tegen 'internationaal' taalgebruik. In dit geval wordt het woord 'platooning' bij de ANWB echter intern gebruikt; ik heb uw klacht daarom ook doorgestuurd aan onze afdeling Ledenbelang."

De Gelderlander strooit met "Paper"

Enkele taalverdedigende lezers van het dagblad De Gelderlander ontvingen onlangs onderstaande "geperde" aanbieding:

"Het gesprek van de dag lees je in PAPER. Van het belangrijkste nieuws tot de laatste roddel. Lees PAPER en je weet waar iedereen het over heeft. Omdat je in het verleden De Gelderlander hebt gelezen, mag je nu vrijblijvend kennis maken met PAPER."

Het spreekt vanzelf dat zij op dit aanbod niet ingingen. Een van hen schreef terug:

"Wat moet ik met PAPER? Ik ben een Nederlander en heb geen behoefte aan een of ander Engels medium. Is alleen de titel Engels? Verzin wat beters! In dit land spreekt men Nederlands. Als u een goede Nederlandse titel hebt gevonden, mag u mij weer benaderen."

De leugentjes van C&A

In de laatste Nieuwsbrief van vorig jaar hebben we met afbeeldingen van internet aangetoond dat de reclameuitingen van de kledingreus C&A in heel Europa in de plaatselijke talen worden weergegeven. Alleen in Nederland en Vlaanderen wordt de voorkeur gegeven aan Engelstalige reclame. Sindsdien gaat C&A in deze landen stug door met het vervuilen van het straatbeeld op taalgebied. Ook wordt nog steeds beweerd dat het gebruik van de Engelse taal, als basis voor het reclamebeleid, overal hetzelfde is en wel om de kosten beperkt te houden. Dat is dus niet waar. Het gebruik van Engels wordt door deze internationale kledingketen beperkt tot het Nederlandstalige deel van Europa. Bijgaande foto, in mei dit jaar gemaakt door een van onze taalverdedigers, van de ruit van de C&A-winkel in het Servische Zemun bewijst dit nog maar eens.



Potchefstroom Kunstefees

Op Netwerk 24, de webstek van de gezamenlijke Afrikaanstalige kranten van Zuid-Afrika, lezen we het volgend verheugend bericht:



Welkom aan die nuwe fees in Potchefstroom. Dit bly 'n belangrike samekoms van veral Afrikaanssprekendes. Uiteindelik het die langverwagte aankondiging gekom. Die fees is terug. Weliswaar nie onder die naam Aardklop nie, maar nou as die Potchefstroom-kunstefees. Volgens alle aanduidings beslis kleiner, en hopelik veerkragtiger as vantevore. En met 'n groter plaaslike DNS in die enjinkamers gevorm. Plaaslike sakelui, belanghebbendes en die Noordwes-Universiteit – om net enkeles te noem – het eienaarskap aanvaar. Hulle besef duidelik dat die fees se standhoudende voortbestaan uiteindelik gaan afhang van wat hulle self daarin belê.

Die terugkeer na die Die Bult-terrein gaan ook deur feesgangers verwelkom word. Die skuif van die fees na 'n nader terrein was, volgens die meeste terugvoering, nie gewild by die publiek of die inwoners van Potchefstroom nie. Heelwat van die unieke feeskarakter het só verlore gegaan en sal hopelik nou herontdek word. Daar sal nog vrae wees oor waarom die Aardklop-naam, al is dit om sentimentele redes, nie bekom kon word nie. En of die besluit van die Aardklop-stigting om dit nie beskikbaar te stel nie werklik nodig is. Presies wat die stigting nou beplan om te doen noudat hy nie meer by die fees betrokke is nie, is nog nie duidelik nie en sal ook met belangstelling dopgehou word. Beeld word nog gereeld genader deur kunstenaars, vorige borge en plaaslike sakelui met vrae oor die manier waarop Aardklop in sy laaste jare bestuur is. Intussen lyk dit of die fokus nou eerder op 'n suksesvolle nuwe fees is.

Die bydrae wat dit steeds tot die skeppende en uitvoerende kunste kan lewer, is van groot belang vir die voortdurende uitleef en ontwikkeling van veral die toneelkuns in Suid-Afrika.



Dit bly 'n belangrike samekoms van veral Afrikaanssprekendes in die noordelike provinsies en daarom ook 'n belangrike markplein vir ondernemings wat met dié mark sake wil doen.



Die voortgesette belang vir Potchefstroom se ekonomie spreek vanself. Talle mense en instellings was die laaste paar weke betrokke om die fees te red, maar veral die naam van Japie Gouws, hoof van die ATKV en sameroeper van die inisiatief, verdien vermelding.

(ingezonden door T. Hoevers)
Vertaling per computer

“Ik heb horen beweren dat in de toekomst talenkennis overbodig zal worden, doordat alles met een computer die in verbinding staat met Translate.Google.com kan worden vertaald. Ik wilde dat niet geloven, want een taal is, in tegenstelling tot rekenen, boekhouden en ook wiskunde, niet logisch en consequent. Het zou dus, dacht ik, nooit lukken goed in een andere taal te vertalen, met de juiste woordvolgorde en zinsbouw, en bij homoniemen (woorden met meer betekenissen) die dat in een andere taal niet zijn, de juiste woordkeuze; daar is menselijk verstand voor nodig.

Maar bij een demonstratie werd, tot mijn verbazing, aangetoond dat het wél kan. Er werd in het Engels en Duits vertaald. Niet vlekkeloos; aan de zinsbouw en de woordkeuze bij homoniemen mankeerde wel het een en ander, maar de vertaling was wel te begrijpen. Maar, werd mij verzekerd, het systeem is nog niet volmaakt. Het moet nog verder worden ontwikkeld. Over een jaar of tien kunnen we foutloos vertalen. Nou, dat zal dan wel.

Toch vraag ik me wel af hoe het dan moet met de oosterse talen als Japans en Chinees, die zó radicaal anders zijn dan de Europese talen. Zelfstandige naamwoorden hebben geen meervoudsvorm, werkwoorden geen tijdsaanduidingen. Dat moet, voor de duidelijkheid, in de tekst apart worden vermeld, zodat je een heel anders geformuleerd verhaal krijgt. En dan de zinsvorming zelf. Eens gelezen deze Chinese zin als voorbeeld: Men k'ou yu yen. “Deurgat heeft mens”. (Er staat iemand aan de deur). Hoe dát computermatig goed te vertalen? Ik moet het nog zien. Dat talenkennis in de toekomst niet meer nodig zal zijn, geloof ik niet. Schriftelijk contact zal voor het overgrote deel computermatig vertaald gaan plaatsvinden, maar je hebt buitenshuis niet altijd een computer bij de hand. En je moet in het buitenland toch ook opschriften kunnen lezen en gewoon met iemand wat kunnen praten. Ik denk dat, naast computerisme, ook rechtstreeks contact zal blijven bestaan, mondeling, schriftelijk en telefonisch. Dat maakt het gewenst dat in de Europese landen in het onderwijs vreemde talen aangeleerd blijven worden. Minstens twee, aan de meer beoefende leerlingen drie, zo stel ik me dat voor.”

Een bar bericht uit Eindhoven

(Van Marius Elders)



In Eindhoven worden langs bepaalde hoofd-routes regelmatig plakka-ten getoond met Engelse teksten. Daarom heb ik gevraagd aan een mede-werker van de afdeling openbare ruimte van de gemeente welk doel dit dient. Die medewerker heeft me verwezen naar EHV365, een club die het uitsluitende recht heeft om reclame te maken in de openbare ruimte in Eindhoven. Tot op zekere hoogte bepalen de bedrijven die opdracht geven voor de reclame de tekst en de voertaal. De medewerker begreep mijn punt maar hoopte dat ik me ook kon indenken dat een aantal bedrijven bewust voor een vreemde taal kiest om andere doelgroepen te bereiken. Te denken valt bijvoorbeeld aan de werkers van ASML, die van ver komen en Eindhoven hun nieuwe thuis willen, dan wel kunnen noemen! Vervolgens kreeg ik een brief van de griffier van de gemeenteraad van Eindhoven. Hij deelde het volgende mede:



“In 2005 is de stichting Citydynamiek opgericht . Tus-sen het college van B&W van de gemeente Eindhov-en en Citydynamiek is toen een privaatrechtelijke overeenkomst gesloten voor onder andere de exclu-sieve exploitatie van de destijds nog ‘tijdelijke’ recla-meborden, voor de aankondiging van activiteiten en evenementen. Betreffende overeenkomst is door de oprichting van Stichting Eindhoven Marketing herzien en opnieuw gesloten tussen de Stichting Eindhoven Marketing en de gemeente Eindhoven op 20 decem-ber 2012”.

Deze reactie vond ik onbevredigend en ik richtte mij toen tot EHV365. Daarop kwam het met Engels vergif-tigde antwoord van de Manager Out-of-Home media & projects:

“Wij zijn als organisatie (Eindhoven247) verantwoor-delijk voor de frames waarin de posters worden aan-gebracht. Het eigendom van de frames, het beheer, onderhoud en de exploitatie daarvan (derhalve het plaatsen van posters in die frames) gebeurt door het bedrijf Centercom (Amstelveen), welke met ons daar-

toe een overeenkomst heeft gesloten. De content is echter, los van een paar algemene spelregels, een verantwoordelijkheid van opdrachtgever(s) c.q. adver-teerder(s)”.

Als laatste probeerde ik begrip te krijgen bij de wet-houder van openbare ruimte, door te vragen naar het democratisch genomen besluit tot goedkeuring van die plakka-ten. Deze stelde echter dat het niet onder zijn verant-woordelijkheid viel en verwees mij naar een andere wethouder. Die reageerde in het geheel niet, ook niet op het gevaar van de grote hoeveelheid tekst op de plakka-ten die ik had aangege-ven. Wil je die name-lijk goed lezen, dan breng je het verkeer in gevaar. Het verbaasde me zeer dat de eerder genoemde wethouder nu plotsel-ing wél met een ant-woord kwam. Dat luidde:



“Wij hebben een overeenkomst met EHV365 afgeslo-ten voor de exploitatie van onder andere de reclame-borden. Zoals EHV 365 u al aangegeven heeft, is de boodschap op de posters een verantwoordelijkheid van de opdrachtgevers en adverteerders. Ik zie geen redenen om naar aanleiding van uw opmerking de overeenkomst aan te passen”.

Ten slotte: zie hier het hoogtepunt van de taale-llende op de reeks plakka-ten: ‘Kingsday’. Hierop werd door een Eindhovenenaar in het Eindhovens Dagblad als volgt gereageerd:

“In heel Nederland heet de verjaardag van onze ko-ning ‘Koningsdag’, behalve in Eindhoven, daar is het Kingsday. Als onze koningin een keer naar Eindhoven komt om een achterstandswijk te bezoeken, zullen ze er wel ‘Maxima meets Minima’ van maken.”



De Bruitgang is een feit, hoera?

Nu duidelijk is dat Groot Brittannië de Europese Unie zal verlaten, rijst de vraag wat de gevolgen op taalgebied zullen zijn. Het is zeker dat het Engels een EU-taal blijft, want zowel in Ierland als Malta heeft het een officiële status. Ook is het zo, dat sommige politici uit Nederland en Vlaanderen, maar ook uit Scandinavië en vooral Oost-Europa, voorstander zijn van het gebruik van Engels in de EU.

Anderzijds zullen Frankrijk en Duitsland hun talen naar voren schuiven. Met name Duitsland vindt dat zijn taal zwaar ondergewaardeerd is in Brussel. In Zuid-Europa is men voorstander van de meertaligheid. Vooral Italië en Spanje zullen hun talen willen opwaarderen. Na het vertrek van het Verenigd Koninkrijk zal er in Brussel minder Engelstalige aanwezigheid zijn, met gunstige gevolgen.

Veel Britten die in Brussel wonen, leren wel een woordje Frans en een doodenkele keer zelfs wat Nederlands, maar gebruiken toch vooral hun eigen taal. Dat is mogelijk omdat er in hun Brusselse omgeving veel bereidheid bestaat hen naar de Engelse mond te praten.

De gevolgen van de Bruitgang zullen echter veel verder gaan dan hierboven is beschreven en hebben ook betrekking op de taaltoestand in Nederland en Vlaanderen. Het is bekend dat veel Britse inwijkelingen in onze landen weinig moeite doen om Nederlands te leren en zolang het VK lid is van de EU, kunnen zij niet verplicht worden aan inburgeringscursussen deel te nemen. Na de uittrading zal dit waarschijnlijk veranderen. Dit zal de verengelsing van de samenleving, die door hun aanwezigheid wordt bevorderd, doen afremmen.

Ook is het mogelijk dat er minder Engels op radio en TV te horen zal zijn, omdat men gebonden is aan minimumquota wat betreft Europese producties. Deze zijn ooit ingesteld om het kijkgoed uit Amerika aan banden te leggen. De keuze van de omroepen voor Amerikaanse producties werd gemaakt uit financiële overwegingen. Ze zijn doorgaans goedkoper dan Europese. Als alternatief kozen de omroepen voor programma's uit Engeland. Die uitwijkmogelijkheid komt straks te vervallen, met alle gunstige gevolgen op taalgebied van dien.



Straks minder Engels in de EU

Woordjes van de vertaalgroep

Back slash	-	Terugschrap
Revival	-	Heropleving
Low profile	-	Weinig opvallend
Sense of urgency	-	Haastgevoel
Hash tag	-	Hekje
Deadline	-	Eindtermijn
Hinten	-	Laten doorschemeren
Flagship store	-	Pronkwinkel
In full swing	-	In volle gang
In the spotlight	-	In het middelpunt
Loan to value (bij hypotheke)	-	Leenpercentage (bevoorschotting)
Merchandiser	-	(tussen)handelaar
Obstacle run	-	Hindernisloop
Quantitative easing	-	Monetaire financiering
Rollercoaster	-	Achtbaan
Touchscreen	-	Tastscherm

STICHTING TAALVERDEDIGING

Postbus 7837, 1008 AA Amsterdam

E-post: info@taalverdediging.nl

Webstek: <http://www.taalverdediging.nl>

Voorzitter: M.R. Bas, secretaris: T. Hoevers,
penningmeester: D.S.P. Mantione,
plaatsvervangend penningmeester:
M.C. Heitmeier

Bankrekening:

NL86INGB0007412861 te Voorschoten

Het begunstigersbedrag met abonnement
Nieuwsbrief is vanaf €15,- per jaar

Giften zijn dikwijls voor Nederlandse ingezetenen aftrekbaar bij de belasting.

De Stichting is erkend als
Algemeen Nut Beogende Instelling
Stichting Taalverdediging is statutair politiek,
godsdienstig en maatschappelijk neutraal
en ontvangt geen overheids subsidie
ISSN: 2211-5013